

# QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN

## RALLYE BILINGUE



# Metz

**EIN TAG IN METZ  
UNE JOURNEE A METZ  
RALLYE**

**QUESTIONNAIRE / FRAGEBOGEN**

**1. Tu te trouves sur la place de la Comédie. Il y a deux grands édifices : l'église protestante et l'opéra-théâtre.**

**Ecris la couleur de la pierre de :**

- l'église protestante (temple)
- l'opéra-théâtre

*Du bist jetzt auf dem Komödienplatz. Hier sind 2 Gebäude :*

- die neue evangelische Kirche (Temple neuf)
- die Oper

*Notiere die Steinfarbe jedes Gebäudes.*

**Réponse 1**

Temple protestant – neue evangelische Kirche.....

Opéra théâtre - Oper .....

**2. Rends-toi au centre de la place de la Comédie. Au-dessus de la porte, sur le fronton face au jet d'eau, se trouvent 2 masques.**

*Gehe in die Mitte dieses Komödienplatzes. Zwei Masken befinden sich auf dem Giebelfeld.*



**Que représentent-ils ?**

**Quelles sont leurs expressions ?**

**A ton avis, pourquoi ont-ils été placés sur cet édifice ?**

*Was stellen sie dar? Wie sehen sie aus? Warum sind sie deiner Meinung nach da?*

**Réponse 2**

.....

.....

.....

**3. Dirige-toi vers le temple protestant. Dessine sa silhouette.**  
**Combien de portes peux-tu compter tout autour du bâtiment ?**  
*Gehe zur neuen evangelischen Kirche. Zeichne ihren Umriss. Wie viele Türen zählst du am ganzen Gebäude?*

**Réponse 3**  
 4 - 6 - 8 - 9 - 13

**4. Rendez-vous sur le pont des Roches. Compte tous les ponts que tu aperçois.**  
*Treffpunkt auf der Brücke (Pont des Roches). Zähle alle Brücken, die du von hier aus siehst.*

**Réponse 4**  
 .....

*Traverse ce pont et dirige-toi vers le parking à gauche au pied la cathédrale.*  
*Place-toi en haut des marches et observe les maisons devant toi.*  
*Überquere diese Brücke und gehe nach links zum Parkplatz, der am Fuß des Domes liegt.*  
*Gehe die Treppe hoch. Drehe dich um und bleibe stehen. Schau die Häuser an, die nach vorne liegen.*

**5. A partir de la flèche Belle-Isle, compte les anciennes maisons de voyageurs.**  
*Ab der Garnisonskirche zähle die ehemaligen Herbergen.*



**Réponse 5**  
 .....

**6. A quoi ressemble ce décor sculpté ?**  
*Woran lässt dich dieser Vorhang denken?*



**De nombreux animaux sont représentés ? Ecris-en 4.**  
*Viele Tiere sind dargestellt. Notiere 4 davon.*

**Réponse 6**  
 .....  
 .....

**Rends-toi à présent sur la place Jean-Paul II (Place de la cathédrale).**  
**Sur cette place, tu peux voir la cathédrale et le marché couvert.**

*Gehe jetzt zum Platz Jean-Paul II. Auf diesem Platz siehst du den Dom und die Markthallen.*

**7. Les bâtiments du marché couvert forment une lettre de l'alphabet. Laquelle ?**

**En quelle année le marché a-t-il été ouvert ?**

*Die Markthallengebäude sehen wie ein Buchstabe aus. Welcher?*

*Wann wurden die Markthallen eröffnet?*

**Réponse 7**

.....

.....

**8. Observe l'auvent qui protège les marches du marché couvert. Cherche les informations suivantes :**

*Schaue das Vordach an, das die Treppe der Markthallen schützt. Suche folgende Informationen :*

**3 spécialités lorraines** - *3 Spezialitäten aus Lothringen*

.....

**1 mot qui ressemble à un mot allemand** .....

*Ein Wort, das es wie ein deutsches Wort klingt*

**9. Observe le portail de la cathédrale. Betrachte das Portal des Domes.**

**De quelle couleur est-il ? Welche Farbe hat es?**

**Quelle heure indique en ce moment l'horloge de la cathédrale ?** *Schaue die Domuhr an. Wie viel Uhr ist es?*

**Réponse 9**

.....

.....

**10. Portail cathédrale et repérage du Graouilly**

**Avant d'entrer dans la cathédrale, arrête-toi sous le portail.**

*Bevor du in den Dom eintrittst, bleibe kurz unter dem Portal stehen.*

**Un animal fantastique, le Graouilly, se trouve au pied d'un Saint.**

*Ein Monster, Graouilly genannt, befindet sich unter den Füßen einer Heiligenfigur.*

**Le Graouilly est-il**

**- assis -debout -couché**

*Sage, ob das Monster :*

*-sitzt -steht -liegt*

**Par quoi est-il retenu ?**

*Womit ist es gefesselt?*

**11. Va découvrir à présent l'intérieur de la cathédrale. Geh in den Dom herein.**

**Quelles sont tes premières impressions et observations ? Réponds par vrai ou faux.**

**Welche sind deine ersten Eindrücke und Beobachtungen? Antworte mit richtig oder falsch**

	Vrai / richtig	Faux / falsch
Elle est haute / er ist hoch		
C'est sombre / es ist dunkel		
Elle est petite / er ist klein		
C'est silencieux / es ist still		
Il y a peu de vitraux / es gibt nicht so viele Kirchenfenster		



**12. Admire la grande façade avec la rosace. *Schaue genau die große Fensterrose an. A ton avis, quel est son diamètre ? Welchen Durchmesser hat diese Fensterrose? De combien de grands pétales se compose la rosace ? Aus wie vielen Blumenblättern besteht die große Fensterrose?***

**Réponse 12**

6 m - 11 m - 15 m

..... pétales (*Blumenblätter*)

*De retour en classe, tu pourras refaire une rosace à l'aide de ton compas.  
Wenn du wieder in der Schule bist, malst du eine Rose mit Hilfe deines Zirkels.*

**13. Sur la cathédrale, tu peux voir de nombreuses gargouilles. En voici quelques-unes :  
*Auf dem Dom sind zahlreiche Wasserspeier; wie diese hier:***



**Quelle est leur utilité ? *Wozu dienen sie?***

**Réponse 13**

.....  
.....  
.....

**14. La cloche de la cathédrale se trouve dans la plus haute tour appelée « la tour de la Mutte ». *Die Glocke des Domes befindet sich in dem höchsten Turm (Tour de la Mutte).***

**Quel est le nom de la cloche ? .....**

*Wie heißt diese Glocke ? .....*

**Quelle est la hauteur de la tour ?**

*Wie hoch ist dieser Turm?*

**65 m - 90 m - 113 m**

***En sortant de la cathédrale, traverse la place d'Armes vers la gauche. Place-toi devant l'office de tourisme.  
Wenn du den Dom verlässt, gehe über den Place d'Armes und biege nach links ab. Du stehst nun vor dem Verkehrsverein von Metz.***



**15. La statue devant l'office de tourisme représente le Maréchal Fabert.**

**Note une ville allemande et une ville belge que tu peux lire au pied de cette statue.**

*Die Statue vor dem Verkehrsverein stellt den Marschall Fabert dar. Notiere eine deutsche und eine belgische Stadt, die am Fuß dieser Statue geschrieben stehen.*

**Réponse 15**

.....

**Remonte la rue vers le musée de la Cour d'Or. Celui-ci se trouve sur les anciens thermes romains.**

*Gehe die Straße hoch bis zum Museum (Cour d'or). Dieses Museum steht auf den ehemaligen römischen Thermen.*

**16. A l'arrière du musée, tu vois un bâtiment particulier. Il date du XVe siècle (Moyen Âge).**

**Entoure les deux bonnes Réponse.**

*Hinter dem Museum siehst du ein besonderes Gebäude. Es wurde am Ende des Mittelalters gebaut.*

**Ce bâtiment a :**

- des gargouilles
- des créneaux
- des volets
- des petites fenêtres

*Dieses Gebäude hat :*

- Wasserspeier
- Zinnen
- Festerläden
- kleine Fenster

**C'était le grenier de Chèvremont de la ville de Metz. Que pouvait-on stocker à cet endroit ?**

*Das war der Dachboden von Chèvremont. Was konnte man hier früher einlagern?*

**Réponse 16**

.....

**Devant le musée de la cour d'Or, emprunte la rue du Haut Poirier et tourne à droite dans la rue Sainte-Croix. Va tout droit jusqu'à la fontaine.**

*Vor dem Museum (Cour d'or) gehe in die Haut Poirier Straße und biege nach rechts in die Sainte-Croix Straße. Gehe dann geradeaus bis zum Brunnen.*

17. Observe le panneau d'informations et complète le texte avec les mots proposés.

*Schaue das Plakat an und ergänze den Text mit den rechts angegebenen Wörtern.*

Divodurum  
installés  
étroites  
forteresse des dieux  
églises  
ruelles  
thermes

Les premiers habitants se sont ..... sur cette colline il y a 3000 ans avant JC.

L'ancien nom de Metz est ..... qui signifie

.....

Ensuite, les romains ont développé la cité avec des

commerces, des..... et des murs antiques.

Au Moyen Âge, la ville s'enrichit. On y construit des abbayes

et des .....

De cette colline partent de nombreuses .....

tortueuses et .....

**Emprunte la rue « En Jurue ».**

*Gehe in die « En Jurue » Straße weiter.*

18. En bas de la rue, tu passeras sous une arche. Repère la date qui est inscrite.

*Am Ende der Straße gehst du unter einen Bogen. Notiere das angegebene Datum.*

Réponse 18

.....

**Traverse la rue et monte les escaliers menant au Centre Saint-Jacques. Tu te trouves dans cette rue :**  
*Überquere die Straße und gehe die Treppe hoch. Du stehst jetzt auf der „En Fournirue“ Straße.*



19. Tu te trouves devant une riche maison style Renaissance. Du bist jetzt vor einem prächtigen Haus im Renaissance Stil.

Réponds aux questions suivantes / Antworte auf die folgenden Fragen :

Quel nom donnerais-tu à cette maison ? *Wie könnte man dieses Haus nennen?*

.....

Ecris le nombre de fenêtres sur la façade principale ? *Wie viele Fenster zählst du auf dem Hauptfassade?*

.....

Quel est le nombre de têtes (bustes) ? *Wie viele Köpfe siehst du?.....*

Combien y a-t-il de femmes ? *Wie viele Frauenköpfe sind zu sehen?.....*

Entoure la forme géométrique que l'on retrouve sur les vitres des fenêtres ? *Kreise die Form ein, die auf den Fenstern zu sehen ist.*

Rond (rund) - rectangle (rechteckig) - carré (viereckig) - losange (rautenförmig)

20. Cherche à présent d'autres informations sur le panneau touristique.

*Suche auf dem Plakat nach anderen Informationen.*

Entoure la bonne réponse :

*Kreise die richtige Antwort ein:*

1. Le nom « Fournirue » vient :

- des fours de potier
- des fourneaux de boulangers
- des fourneaux d'orfèvres (un orfèvre est un artisan qui fabrique/crée des bijoux).

2. Vers quelle année a été construit ce bâtiment ?

vers 1250

vers 1550

vers 1850

*Descends les escaliers et tourne deux fois sur ta droite. Continue ton chemin en longeant les arcades en direction de la statue.*

*Gehe die Treppe runter und biege zweimal nach rechts ab. Gehe an den Arkaden entlang und bleibe kurz vor der Statue stehen.*

21. Quel est ce roi? *Wer ist dieser König?*


Réponse 21 :

.....

22. Place les mots au bon endroit.

*Verbinde jeden Begriff mit dem richtigen Teil des Fotos.*





**Cotte de maille / Panzerhemd**

**Couronne d'épine / Dornenkrone**

**Eperon / Sporn**

**Couronne / Krone**

**Cape / Umhang**

**Fleur de Lys / Bourbonische Lilien**

**Ceinture de cuir / Ledergürtel**

**Epée / Schwert**

*Poursuis ton chemin jusqu'au manège. Tu te trouves au centre de la place Saint-Louis.  
Gehe weiter bis zum Karussell. Du stehst in der Mitte des Platzes Saint Louis.*

**23. Relie chaque étiquette à l'endroit correspondant sur la photo.**

*Verbinde jeden Begriff mit dem richtigen Teil des Fotos.*



Arcade / Arkade

Escalier / Treppe

Balcon / Balkon

Habitation / Wohnung

Commerce / Geschäft

Cave / Keller

**24. Cherche la maison sur laquelle se trouve cet indice.**

*Suche dieses Symbol auf einem Haus.*



**Quelle était la fonction de cette maison au Moyen-Âge? L'information se trouve sur la plaque.**

**Ensuite, qui habita cette maison ?**

*Wozu diente dieses Haus im Mittelalter? Die Antwort steht auf einem Schild.*

*Wer wohnte danach in diesem Haus?*

**Réponse 24**

.....  
 .....

**25. Observe ce panneau. Schaue dieses Schild an.**



**Quel était le nom de cette place avant 1707 ? Wie wurde dieser Platz vor 1707 genannt?**

**A ton avis, pourquoi l'appelle-t-on « Place au change » ? Warum wurde der Platz « Place au change » genannt?**

**Réponse 25**

.....  
 .....



**A présent tu quittes la Place Saint-Louis en remontant la rue de la Tête d'Or. Au croisement, en haut de la rue, tourne à droite vers la Place Saint-Jacques. Tu te trouves sur la place St Jacques. Sur ta droite, tu passes devant le premier grand magasin de Metz.**

*Jetzt verlässt du den Platz Saint Louis und gehst die Straße Tête d'Or hoch. Biege an der Kreuzung nach rechts ab (Richtung Platz Saint-Jacques). Du stehst auf dem Platz Saint Jacques. Rechts siehst du der ersten großen Laden von Metz.*

***Poursuis tout droit pour rejoindre la rue Taison. Gehe immer geradeaus, um die Taison Straße zu erreichen.***

### Question 26

**Un animal étrange survole cette rue. C'est le Graouilly. Oben fliegt ein komisches Tier. Dieses Tier wird Graouilly genannt.**

Observe-le et complète le texte. *Lies und ergänze den Text :*

Il a une queue de .....

Sur son dos, il a deux .....

Ses pattes ressemblent à des pattes de .....

Sa tête fait penser à un ..... et sur son nez il porte une .....

Il n'a pas de plumes mais son corps est recouvert .....

C'est un .....

*Graouilly hat die Schwanze von .....*

*Auf seinem Rücken hat er 2 .....*

*Seine Beine sind wie die Beine von .....*

*Sein Kopf lässt an ..... denken und auf seiner Nase trägt er ein.....*

*Er hat keine Federn, aber sein Körper ist mit.....bedeckt.*

*Das ist ein.....*



*Tourne à gauche dans la rue de la Princerie. Au bout de la rue, tu vas à droite pour rejoindre la cathédrale.  
 Biege nach links in die la Princerie Straße ab. Am Ende der Straße gehe nach rechts, um den Dom zu erreichen.*



*Retourne sur la place Jean-Paul II (place du marché couvert). Tu vas jusqu'au bout et tu tournes à droite dans la rue de la Pierre hardie.  
 Tu n'as plus qu'à descendre jusqu'au pont « le Moyen Pont » sur la rivière (la Seille).  
 Prends l'escalier qui mène sur les berges de la rivière et continue vers la gauche.  
 Le temple protestant doit être dans ton dos.*



*Gehe auf dem Jean-Paul II Platz (Platz der Markthallen). Am Ende biege nach rechts auf der Pierre hardie Straße ab.  
 Dann gehe bis zur « Moyen Pont » Brücke bis zum Fluss.  
 Gehe die Treppe runter bis zum Flussufer.  
 Die evangelische Kirche sollte in deinem Rücken sein.*

**Question 27**

**Quels animaux voit-on sur l'eau ?**

*Welche Tiere schwimmen auf dem Fluss?*

**Réponse 27**

.....  
 .....

**Question 28**

**Quelles activités nautiques propose la marina ?**

*Welche nautischen Aktivitäten werden hier angeboten?*

**Réponse 28**

.....  
 .....

**Question 29**

**De quels pays sont les drapeaux que tu vois sur les bateaux ?**

*Zu welchen Ländern gehören die Fahnen, die du auf dem Booten siehst?*

**Réponse 29**

.....  
 .....





**Du quai des Régates, rejoins l'esplanade par les escaliers. Traverse la route en montant les escaliers à droite de la fontaine.  
Sur la droite tu distingues une ancienne construction. Dirige-toi vers cette bâtisse.**

*Gehe vom Quai des Régates aus die Treppe hoch. Überquere die Straße und gehe die Treppe rechts hoch.  
Dann siehst du die älteste Kirche Frankreichs (aus römischer Zeit 385 nach Christus).*

### Question 30

**Saint-Pierre-aux-Nonnains est la plus vieille église de France. Ses murs datent de l'époque romaine (385 Ap JC).**

**Complète / Ergänze :**

**La couche fine est composée de ..... et est de couleur .....**  
*Die dünne Schicht besteht aus ..... Ihre Farbe ist .....*

**La couche épaisse est composée de ..... et est de couleur .....**  
*Die dicke Schicht besteht aus ..... Ihre Farbe ist .....*

**Laisse Saint-Pierre-aux-Nonnains derrière toi et va vers la chapelle sur la droite.**  
*Du verlässt Saint-Pierre-aux-Nonnains und gehst nach rechts zur Kapelle.*

### Question 31

**Voici l'ancienne chapelle des templiers. Das ist die ehemalige Templerkirche.**

**Quelle est la couleur des toits ? Wie ist die Farbe des Daches?**

**Fais le tour de la chapelle pour trouver la croix des Templiers. De quelle couleur est-elle?**

*Gehe um die Kapelle herum, um das Templerkreuz zu finden. Wie ist ihre Farbe?*

### Réponse 31

.....

.....



**Contourne la chapelle des templiers et descend les petits escaliers.  
Tu passes devant le magasin aux vivres, le seul vestige d'une imposante citadelle du 16<sup>e</sup> siècle.**

*Gehe um die Kapelle herum und gehe die kleinen Treppen unter.  
Du gehst vor das Lebensmittellager vorbei. Das ist der einzige Rest einer großen Zitadelle des 16. Jahrhunderts.*

**Tu tournes à gauche et tu longes un très grand bâtiment.  
Biege nach links und gehe an einem sehr großen Gebäude entlang.**

**Question 32**

**1. Quel est le nom de ce bâtiment ?** *Wie wird dieses Gebäude genannt?*

**2. Sur la façade se trouvent des canons en relief. Combien peut-on compter de boulets sous un seul canon ?** *Auf der Fassade sieht man skulptierte Kanonen. Wie viele Kanonenkugeln kannst du zählen?*

**3. Aujourd'hui c'est une salle de spectacle mais quelle était l'utilisation de ce bâtiment autrefois ?** *Heute ist dieser Ort ein Konzertsaal, aber wozu diente dieses Gebäude damals?*

**Réponse 32**

1.....

2.....

3.....

.....

**Rends-toi sur la place de l'esplanade le long des jardins.**

*Gehe auf den Esplanade Platz.*

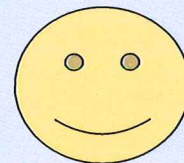
**DEVINETTE / RÄTSEL**

**Combien peux-tu voir de chevaux sur toute la place de l'esplanade ?**

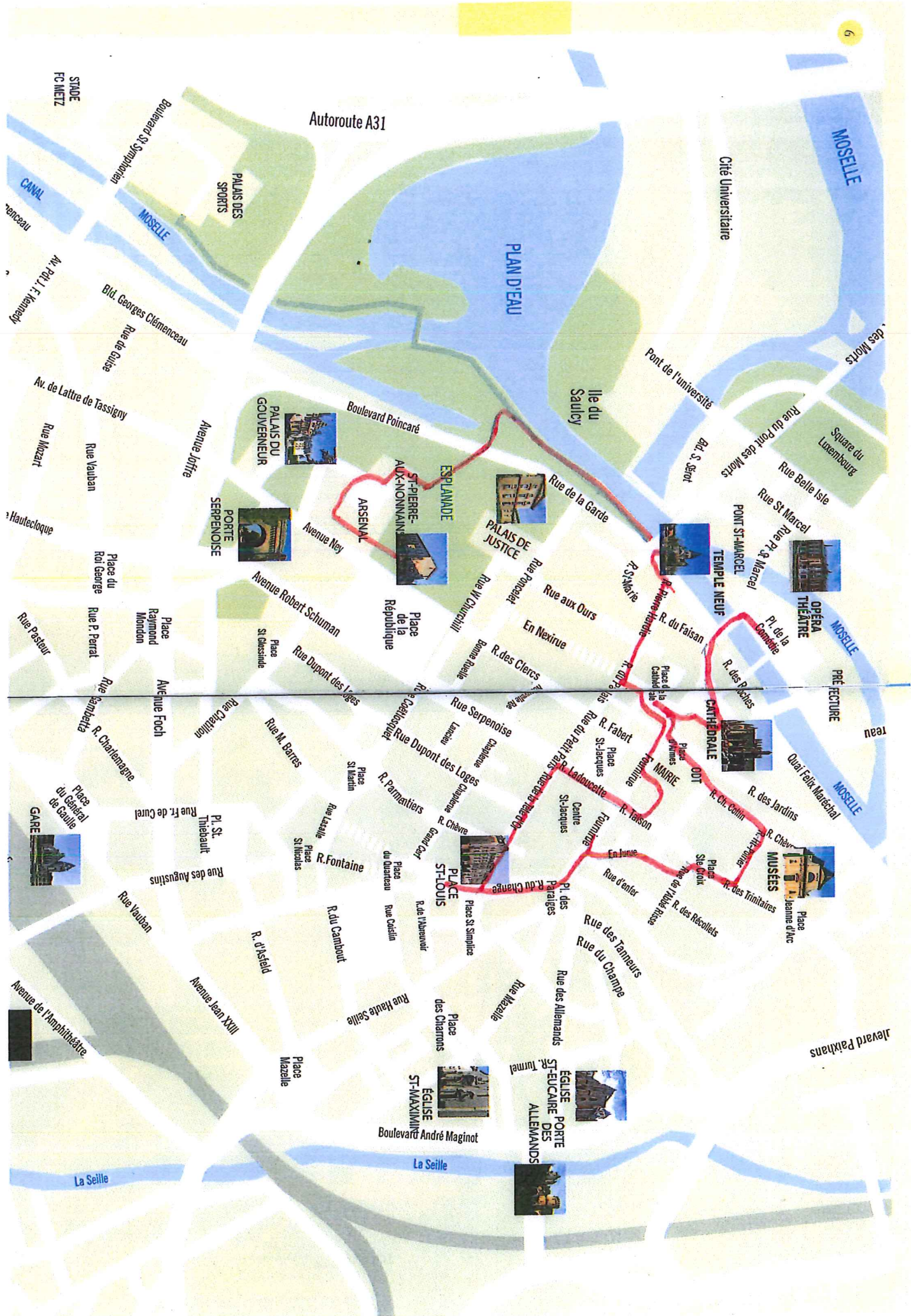
*Wie viele Pferde sieht man auf dem ganzen Platz?*

**BRAVO !!!**

*Le rallye est terminé.  
Die Rallye ist beendet.*







Autoroute A31

MOSELLE

PLAN D'EAU

Ile du Saulcy

Ché Universitétaire

Pont de l'université

MOSELLE

MOSELLE

MOSELLE

Boulevard Pothiers

STADE FC METZ

PALAIS DES SPORTS



PALAIS DU GOUVERNEUR



PALAIS DE JUSTICE



CATHÉDRALE



OPÉRA THÉÂTRE



PLACE ST-LOUIS



MAIRIE



MUSÉES



ÉGLISE STE-EUCAIRE DES ALLEMANDS



ÉGLISE ST-MAXIMIN



GARE

